

## СТРАНОВЕДЕНИЕ РОССИИ И ФОРМИРОВАНИЕ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА

**Вемякова Н. А. (Челябинск, Россия)**

**Аннотация:** *Статья посвящена проблеме социокультурной адаптации иностранных граждан и лиц без гражданства в российском вузе в процессе подготовки к освоению профессиональных образовательных программ на русском языке, которая становится всё более актуальной в эпоху глобализации и усиления учебной миграции. Автор соотносит понятия социокультурной и коммуникативно-речевой компетенций (в том числе социолингвистической компетенции как их компонента), формируемые в процессе становления вторичной языковой личности, изучающей иностранный язык и страноведение, и необходимые для ее адаптации в языковой среде. На основе опыта работы на подготовительном факультете автор формулирует критерии для включения страноведения как самостоятельного курса в учебную программу. Рассмотрение критериев через призму проблемы ускорения социокультурной адаптации позволяет автору прийти к выводу о необходимости использования языка-посредника на занятиях по страноведению.*

**Ключевые слова:** коммуникативно-речевая компетенция, социокультурная компетенция, социолингвистическая компетенция, вторичная языковая личность, социокультурная адаптация.

## COUNTRY STUDIES AND FORMATION OF SOCIOCULTURAL COMPETENCE IN THE PROCESS OF LEARNING RUSSIAN

**Vediakova N. A. (Chelyabinsk, Russia)**

**Abstract:** *The article focuses on the problem of sociocultural adaptation of foreign citizens and stateless persons in a Russian university in the course of preparation for professional educational programs taught in the Russian language, which is becoming increasingly important in the era of globalization and the rise of academic mobility. The author brings concepts of sociocultural competence into correlation with communicative and speech competences (sociolinguistic competence is included as their component) are shaped in the process of developing a secondary language identity of a person who is studying a foreign language and country studies that are essential for the adaptation in a language environment. The author develops criteria for the inclusion of country studies into the curriculum as a separate course based on the work experience on the preparatory faculty. Considering the*

*criteria from the perspective of increasing sociocultural adaptation allows the author to conclude that it is necessary to use an intermediary language for the country studies classes.*

**Keywords:** *communicative and speech competencies, sociocultural competence, sociolinguistic competence, secondary language identity, sociocultural adaptation.*

Во второй половине XX века появился термин «мир изучаемого языка», по справедливому замечанию А. Н. Щукина, «ставший объединяющим понятием для страноведения и культуроведения и прочно вошедший в отечественную лингводидактику и методику преподавания иностранного языка» [6, с. 4].

Предметом страноведения является совокупность сведений о стране изучаемого языка, оно «дает представление о социально-экономическом положении страны и народа, язык которого стал предметом изучения, об обычаях, традициях, культурных ценностях, присущих данному народу» [там же], что дает основание считать страноведение базисной для методики наукой.

В современной образовательной парадигме базовой является ориентация на личность обучающегося, а ключевой целью – формирование языковой личности, способной и желающей участвовать в межкультурной коммуникации на изучаемом языке. В Общеευропейские компетенции владения иностранным языком (и структуру языковой личности) внесена коммуникативно-речевая компетенция как необходимая для «выполнения конкретных задач и осуществления различных видов речевой деятельности в ситуациях общения» [3, с. 98]. В нее включаются лингвистическая, социолингвистическая, прагматическая компетенции.

Практикой отбора и презентации в учебном процессе сведений о национально-культурной специфике речевого общения носителя языка с целью обеспечения коммуникативной компетенции иностранцев, изучающих русский язык, занимается специальная дисциплина – лингвострановедение. В кругу внимания педагогов, имеющих целью включить страноведческий материал в программу обучения иностранному языку, оказываются: безэквивалентные лексические единицы; невербальные средства общения, отличные от употреблений, принятых в родном языке; фоновые знания, языковая афористика и фразеология с точки зрения отражения в них культуры и национально-психологических особенностей носителей языка.

Важной и до сих пор не решенной проблемой в этом ключе является проблема отбора указанных выше лингвокультурных единиц для формирования особого лингвокультурного минимума в соответствии с уровнем владения языком.

На занятиях по языку использование страноведческой информации носит прикладной характер. Она включается в систему занятий в процессе знакомства учащихся с содержанием и формами речевого общения носителей изучаемого языка. Такая информация удовлетворяет не только познавательные, но и коммуникативные потребности учащихся, способствуя формированию коммуникативной и социокультурной компетенций.

В свою очередь, социокультурная компетенция также состоит из комплекса знаний, умений, навыков, направленных на формирование разных сторон языковой личности. С одной стороны, – «умение выбрать нужную форму, способ выражения и понимания высказывания в зависимости от условий речевого акта: ситуации, коммуникативных целей и намерений говорящего» [1, с. 99]. Эту сторону социокультурной компетенции логично считать социолингвистической.

С другой стороны, отмечается особый статус социокультурной компетенции, которая может быть выделена как в качестве компонента коммуникативно-речевой компетенции, так и в качестве системной, объединяющей различные компетенции, в том числе предметную, языковую, прагматическую и так далее [1, с. 100]. Наличие социокультурной компетенции у обучающегося подразумевает знание «культурных особенностей носителей языка, их привычек, традиций, норм поведения и этикета и умение понимать и адекватно использовать их в процессе общения, оставаясь при этом носителем другой культуры; формирование социокультурной компетенции предполагает интеграцию личности в системе мировой и национальной культур» [2, с. 30]. В таком понимании социокультурная компетенция выступает на первый план при обучении страноведению.

Курс «Страноведение России», входящий в цикл предметов, изучаемых в том числе на подготовительном факультете будущими иностранцами абитуриентами, предполагает ознакомление обучающихся с особенностями мира носителя русского языка, специфика которого обусловлена географическими, политическими, экономическими, социальными, культурными, религиозными и историческими факторами.

По мнению Р. Чахора, «включение страноведческих элементов в программу обучения иностранным языкам существенным образом помогает реализовать главную задачу в плане достижения коммуникативных компетенций, дополненных познавательным содержанием. Это позволяет учащимся развивать социолингвистические способности, понять среду, в которой функционирует данный язык» [5, с. 27]. «Введение страноведения в программу обучения иностранным языкам, с одной стороны, способствует формированию толерантности и уважения к другим культурам и их представителям, то есть межкультурной/интеркультурной компетенции, углублению самоидентичности через познание другой культуры. С другой стороны, развивает коммуникативную компетенцию через умение применять определенные коммуникативные стратегии и выступать посредником в межкультурных контактах, эффективно разрешать конфликты, возникающие на почве этнокультурных различий» [там же, с. 28].

Как видим, курс страноведения нацелен на формирование ряда компетенций: коммуникативной/ коммуникативно-речевой, социокультурной/ социолингвистической, интеркультурной/ межкультурной<sup>1</sup>. Перечень этих компетенций пересекается с компетенциями, формируемыми в ходе изучения русского языка как иностранного, что делает правомерным вопрос о целесообразности введения в учебную программу страноведения в качестве отдельного предмета, не включенного в число обязательных предметов на подготовительных факультетах и характерного для программ гуманитарного профиля.

В наиболее популярных учебниках русского языка как иностранного (уровни А1–В1) содержатся страноведческие тексты, посвященные природе России, русским городам и их достопримечательностям, праздникам, биографиям известных личностей, народам России, их традициям, увлечениям и интересам россиян [4, с. 387]. В то же время следует отметить, что «в учебниках элементарного уровня тексты, как правило, имеют минимальную страноведческую нагрузку. Культурологическая информация, которую учащиеся могут получить из них, сводится к отрывочным общим

---

<sup>1</sup> Точный перечень формируемых компетенций определить затруднительно, в том числе из-за разного объема используемых понятий.

сведениям. В основном эти сведения касаются Москвы и Санкт-Петербурга» [там же, с. 391]. Важно понимать, что период освоения элементарного уровня — это одновременно период первоначальной социокультурной адаптации, самый сложный, шоковый, «период выживания». Поэтому такое противоречие между содержанием учебников по русскому языку как иностранному на уровне А1 и необходимостью активного знакомства с иноязычным миром и его культурой, причем с доминированием регионального компонента, особенно критично, если освоение иностранного языка происходит в языковой среде, в стране изучаемого языка.

Одним из способов решения данной проблемы можно считать создание учебников и учебных пособий по русскому языку, построенных на региональном компоненте, однако процесс создания учебника требует опыта и времени, а в современных российских реалиях наблюдается активный рост региональных вузов без достаточного опыта работы с иностранным контингентом.

В ходе реализации общеобразовательной программы подготовительного факультета для иностранных граждан в Челябинском государственном университете страноведение России выступало как модулем предмета «Русский язык», так и самостоятельным предметом. Вариативность статуса страноведения обуславливалась как экспериментальным характером программ, имеющих различную направленность подготовки (гуманитарная, инженерно-техническая, медико-биологическая и др.), так и меняющимся контингентом обучающихся.

Действительно, появление в учебном плане и в расписании данного учебного предмета, как показал наш опыт, часто вызывало недоумение иностранных обучающихся. Нередко иностранные слушатели путали страноведение с географией и поэтому даже отказывались посещать занятия, полагая, что страноведение не входит в набор обязательных предметов по их направленности подготовки. Стоит отметить, что такое непонимание возникало у выходцев из стран Африки, в том числе у носителей арабского языка. В то же время обучающиеся из Китая проявляли больше дисциплинированности и любознательности, с большей готовностью откликнулись даже на дополнительные занятия и экскурсии, посвященные русским праздникам, истории, культуре.

Несмотря на необходимость разъяснительной, мотивационной работы с обучающимися, нам представляется необходимым вводить в программу страноведение России отдельным предметом. Когда это особенно важно?

В таких условиях, когда ограничено время на социокультурную адаптацию и решение проблем, с этим связанных (миграционные вопросы, правовая грамотность, специфика обучения в российском вузе в смешанных гендерных группах, нормы академического общения, бытовые вопросы и проч.), важно грамотно распределить аудиторную и внеаудиторную нагрузку. На подготовительном факультете аудиторная нагрузка традиционно очень высокая (30–40 часов в неделю), поэтому в начале обучения внеаудиторная работа уступает ей в эффективности, а значит, целесообразно решать проблемы ускоренной социокультурной адаптации в учебное время.

Информация, сообщаемая в аудитории, воспринимается и принимается эффективнее (быстро, с положительными эмоциями), поскольку лимит доверия высок именно к преподавателю – Учителю, однако в начальный период адаптации обучающиеся владеют русским языком на минимальном уровне, недостаточном для восприятия такого рода информации, а преподаватель чаще всего не владеет родным языком/ родными языками аудитории.

Если аудитория является смешанной, состоящей из носителей разных языков, выходом в такой ситуации на начальном этапе может стать использование языка-посредника, даже в том случае, когда преподаватели применяют иной подход в обучении иностранному языку. Вот почему стоит разграничить русский язык как иностранный и страноведение, в том числе с помощью разных преподавателей.

Если имеется преподаватель, владеющий родным языком обучающихся, есть смысл создать для изучения страноведения однородную аудиторию, собрав обучающихся из разных смешанных групп. Это тоже можно сделать, только выделив страноведение в качестве самостоятельного предмета в расписании.

Создавать однородные группы можно с учетом не только национальных и языковых особенностей аудитории, но и возрастных, социальных, религиозных, мотивационных, что дает возможность трансформировать содержание программы в процессе решения специфических задач: развитие толерантного отношения к представителям других вероисповеданий, знакомство с молодежной

культурой России или обучение правилам проживания в общежитии, развитие бытовых навыков, культуры общения и поведения в местах общего пользования и др.

Начальным этапом, в нашем представлении, логично считать период овладения как минимум уровнем А1 и включать в него такие темы, как «Карта города», «В университете», «В отделе международного сотрудничества», «В магазине», «В поликлинике» и проч., необходимые для «уровня выживания» в иноязычной языковой среде. Уровень А2, который на подготовительном факультете осваивают к концу первого семестра (в декабре–январе, в зависимости от времени заезда), позволяет включать в программу уже без языка-посредника такие темы, как «Карта России», «Климатические зоны», «Часовые пояса», «Города России», «Две столицы» и др.

Такой подход к формированию содержания курса «Страноведение России» оценивается как продуктивный с точки зрения принимающей стороны в процессе социокультурной адаптации. Не менее важно, однако, ответить на поставленный вопрос о целесообразности рассматриваемого курса и в том случае, когда адресатом ответа оказываются не педагоги, а сами обучающиеся. Краткий мотивационный ответ мы можем сформулировать следующим образом.

Иностранец, который в процессе освоения русского языка изучает страноведение:

- увеличивает свой активный и пассивный словарный запас;
- учится общению в разных ситуациях, обогащает запас актуальных речевых формул и снижает языковой барьер;
- углубляет знания о национальном характере, этикете, традициях, истории, культуре, быте носителей изучаемого языка;
- быстрее и лучше ориентируется в новом пространственно-временном измерении: знает календарь праздников и значимых событий, осваивает карту города, региона, страны; умеет находить интересные и значимые объекты и проч.;
- начинает лучше понимать собеседника-представителя иноязычной культуры, а значит, понижает риск возникновения конфликтных ситуаций и повышает эффективность общения в иноязычной среде;
- делает свою жизнь в стране изучаемого языка ярче, интереснее и безопаснее, а учебу – эффективнее.

Таким образом, страноведение России как самостоятельный курс (предмет/ дисциплину) целесообразно включать в программы изучения русского языка как иностранного независимо от профиля подготовки в условиях обучения иностранных граждан в языковой среде (в стране изучаемого языка) с возможностью применения языка-посредника на начальном этапе в целях повышения скорости и уровня социокультурной адаптации и с учетом специфики контингента обучающихся.

### Литература

1. *Болдырева Т. В.* Социокультурная компетенция как связующее звено иноязычной коммуникативной и межкультурной компетенций в обучении иностранному языку // Вестник Бурятского государственного университета. 2011. № 15. С. 100–105.

2. *Колесникова И. Л., Долгина О. А.* Англо-русский терминологический справочник по методике преподавания иностранных языков. СПб., 2001. 224 с.

3. *Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, обучение, оценка*. М.: МГЛУ, 2005. 247 с.

4. *Тельнов Р. Е., Острякова А. Г.* Тематика лингвострановедческих текстов в современных учебниках РКИ (уровни А1–В1) // Современная парадигма преподавания и изучения русского языка как иностранного: материалы международной научно-практической конференции. М.: Московский педагогический государственный университет, 2019. С. 387–393.

5. *Чахор Р.* Программа занятий по русскому языку как иностранному для студентов отделений политологии и международных отношений // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного. Вроцлав, 2012. С. 27–40.

6. *Щукин А. Н.* Методика преподавания русского языка как иностранного: учебное пособие. М.: Высшая школа, 2003. 334 с.